

Denumirea juridică a Antreprenorului/ Legal Name of Contractor	Societatea cu răspundere limitată FCI Capital (FCI Capital SRL) / FCI Capital LLC	
Denumirea juridică a organizației implementatoare/ Legal Name of Prime Recipient/	Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (AO IREX Moldova) / Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova (PA IREX Moldova)	
Adresa Antreprenorului/ Address of Contractor	str. D. Rîșcanu 33/1, mun Chișinău, Republica Moldova / 33/1 D. Riscanu Str., Chisinau municipality, Republic of Moldova	
Adresa organizației implementatoare / Address of Prime Recipient	bd Ștefan cel Mare 202, et.8, or. Chișinău, Republica Moldova / 202, blvd Stefan cel Mare, 8 th floor, Chisinau, Republic of Moldova / 1275 K St NW #600, Washington, DC 20005	
Numărul Contractului cu preț fix / Fixed Price Contract Number	FY22-CM-FCI (02)	
Numărul Contractului de Grant / Prime Award Number	720-117-18-CA-00002	
Autoritatea Contractantă / Awarding Agency	USAID	
Email-ul Antreprenorului/Email of Contractor	capital07@mail.ru	
Număr DUNS / DUNS number	535116379	
Denumirea Proiectului / Project Title:	Reabilitarea rețelei de canalizare în orașul Cimișlia / Rehabilitation of the sewer network in the Cimislia town	
Data intrării în vigoare / Start Date:	04 august 2021/ August 04, 2021	
Data finalizării / End Date:	05 august 2022/August 05, 2022	
Codul de Reglementări Federale (CFR) aplicabile la acest contract / Applicable Code of Federal Regulation (CFR)	Termeni și Condiții Standard/Standard Terms and Conditions (attached)	
Valoarea plafon stabilită de IREX / IREX Ceiling:	Valoarea plafon anterioară / Previous Ceiling	N/A
	Valoarea oferită suplimentar/ Addition this Action	N/A
	Valoarea plafon totală stabilită de IREX / IREX Total Ceiling	996,417.92 MDL equivalent to 56,584.43 USD
Valoarea totală a contractului / Total cost of the project	996,417.92 MDL equivalent to 56,584.43 USD	
Persoana de Contact a Antreprenorului/ Contractor Point of Contact:	Igor Galciuc, Director/Director email: capital07@mail.ru	
IREX Comunitatea Mea / IREX Comunitatea Mea Chief of Party	Daniel Serban, Comunitatea Mea Chief of Party / Directorul programului Comunitatea Mea email: dserban@irex.org	
Persoana de Contact din IREX Moldova (PC)/ IREX Moldova Point of Contact (POC):	Daniel Serban, Comunitatea Mea Chief of Party / Directorul programului Comunitatea Mea email: dserban@irex.org	
Persoana de contact din IREX DC/IREX DC Point of Contact	Dara Lipton, Director de Proiect, IREX, Comunități și Guvernare/Project Director, Communities and Governance, IREX email: dlipton@irex.org	

Digitally signed by Galciuc Igor
Date: 2021.07.28 12:45:34 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Prin semnarea prezentului Contract, ambele părți sunt de acord să respecte termenii și condițiile de atribuire a contractului așa cum sunt specificate în paginile următoare/

By signing this Agreement both parties agree to abide by the terms and conditions of the award as specified on the following pages.

**International Research and Exchanges
Board (IREX)**

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Dara Lipton

Nume/Name

Director de Proiect, Comunități și Guvernare,
IREX/ Project Director Communities and
Governance, IREX

Poziția/Title

Data/Date

Antreprenor/Contractor

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Nume/Name

Poziția/Title

Data/Date

**Asociația Obștească Reprezentanța din
Republica Moldova a Consiliului pentru
Cercetări și Schimburi Internaționale (PA
IREX MD)**

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Daniel Serban

Nume/Name

Director al programului Comunitatea
Mea/Chief-of -Party, Comunitatea Mea
Program

Poziția/Title

Data/Date

Protecția mediului și rapoarte de progres pe etape

Antreprenorul va fi responsabil pentru implementarea și monitorizarea unui Plan de atenuare a impactului asupra mediului (PAIM) pentru a se conforma cerințelor USAID stabilite pentru programul Comunitatea Mea. Scopul PAIM este de a evalua impactul asupra mediului al activităților potențiale și de a defini acțiuni de atenuare care să pună în aplicare toate măsurile preventive și de atenuare în toate etapele proiectului. De asemenea, Antreprenorul va păstra la dosar și va furniza către IREX, la cerere, jurnalele de monitorizare și evaluare asociate cu diferitele activități ale proiectului. Îndrumările USAID vor fi respectate cu strictețe pe parcursul întregului proces de construcție. Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică va lucra îndeaproape cu Antreprenorul pentru a asigura respectarea cerințelor USAID. La sfârșitul fiecărei etape, Antreprenorul trebuie să prezinte raportul PAIM conform formatului furnizat de IREX.

Rapoarte regulate de progres pe etape

Pentru a urmări progresul Antreprenorului în cadrul prezentului contract, Antreprenorul trebuie să prezinte rapoartele de progres pe etape (nu mai mult de 2 pagini), care să confirme realizarea progresului în cadrul fiecărui Livrabil, dacă unele probleme au fost întâmpinate în timpul inspecțiilor săptămânale (a se vedea Secțiunea C.2), posibilele întârzieri în implementare, rezolvarea problemelor, recomandări și alte aspecte legate de acest Contract, inclusiv actualizări ale graficului de construcție. Aceste rapoarte de progres vor fi transmise prin e-mail către persoana de contact din partea IREX. Înainte de recepția finală a lucrărilor, Antreprenorul va transmite un raport final, care va rezuma totalitatea lucrărilor executate în temeiul prezentului contract.

Graficul de prezentare a livrabilelor

Antreprenorul va prezenta livrabilele descrise mai sus, în conformitate cu următorul grafic de referință sau după un grafic similar stabilit de comun acord în funcție de lucrările ce urmează a fi executate de Antreprenor.

L#	Descrierea		Data planificată
1	Etapa 1	Mobilizare și planul de implementare. Graficul de executare a lucrărilor.	09 August 2021
2	Etapa 1	Documentele tehnice ale proiectului, revizuite și aprobate. Instruirea personalului pe securitate și sănătatea în muncă efectuată înainte de începerea lucrărilor (și fisele personalului scanate)	09 August 2021
3	Etapa 1	Întâlnirea de inițiere a activităților. Nota de	11 august 2021

Environmental Compliance and Progress Report by Phases

The Contractor shall be responsible for implementing and monitoring Environmental Monitoring and Mitigation Plan (EMMP) in order to comply with USAID requirements for the Comunitatea Mea program. The purpose of the Environmental Monitoring and Mitigation Plan (EMMP) is to evaluate environmental impact of the potential activities and define mitigation actions to be implemented all preventive and mitigation measures during all phases of the project. The Contractor shall also maintain on file and provide to IREX, upon request, the monitoring and evaluation logs associated with the various activities of the project. The USAID guidelines will be strictly observed and upheld throughout the construction process. The Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager will work closely with the Contractor to ensure compliance with USAID requirements. At the end of each phase, the Contractor shall submit the EMMP report as per the format provided by IREX.

Regular Reporting by Phases

In order to track the Contractor's progress under this contract, the Contractor shall be required to submit a progress report per phases (no more than 2 pages), confirming the completion of progress under each deliverable, if any issues were encountered during weekly inspections (see Section C.2), possible delays in implementation, resolution of problems, and other matters related to this Contract, including updates to the construction schedule. These progress reports shall be submitted via email to IREX's Point of Contact. A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this contract.

Deliverables Schedule

The Contractor shall submit the deliverables described above in accordance with the following Deliverables Schedule or a similar mutually agreed schedule based on the work implemented by Contractor:

D #	Description		Due Date
1	Phase 1	Mobilization and Implementation Plan. Schedule of n works.	August 09, 2021
2	Phase 1	Technical Documents of the Project revised and approved. Health and safety training of the staff conducted before start of the works. (scanned staff files)	August 09, 2021
3	Phase 1	Kick-off Meeting. Project Site Acceptance	August 11, 2021

		acceptare a șantierului de construcție				Rehabilitation of sewerage system. Construction works.		
4	Etapa 1	Reabilitarea sistemului de canalizare. Lucrări de construcție. Lucrări de terasament. Montarea conductei, căminelor pe tronsoanele : C 41-46, C 132-136, C 46-50. Lucrări de etanșetate pentru tronsoanele respective și prezentarea rapoartelor de progres pentru această etapă, scanarea paginilor din cartea tehnică pentru lucrările efectuate.	13 Septembrie 2021		4	Phase 1	Earthworks, installation of pipeline and manholes, segments : C 41-46, C 132-136, C136-46, C 46-50, pressure test for this segment, submission of the narrative progress reports for this phase, scan of workbook for executed works.	September 13, 2021
5	Etapa 2	Lucrări de construcție. Lucrări de terasament. Montarea conductei, căminelor și a tubului de protecție în lucrările de foraj , tronsoanele pentru lucrările sunt C 50-65. Lucrări de etanșetate. Amenajarea și restabilirea suprafețelor la starea inițială și prezentarea testelor de compactare, rapoartelor de progres pentru această etapă, scanarea paginilor din cartea tehnică pentru lucrările efectuate.	14 Octombrie 2021		5	Phase 2	Construction works. Earthworks, installation of pipeline and manholes, casing tube in drilling, segments for waorks are: C 50-65, performing the pressure test, landscaping works, restoration of surfaces for initial condition and submission of compaction tests, the narrative progress reports for this phase, scan of workbook for executed works.	October 14, 2021
6	Etapa 2	Raportul de execuție (planșe de post execuție) și cartea tehnică a construcției	14 Octombrie 2021		6	Phase 2	As-built Report and Workbook Records	October 14, 2021
LR	Etapa 2	Verificarea transmiterii tuturor livrabilelor care îndeplinesc cerințele tehnice și de raportare menționate în contract, inclusiv privind protecția mediului, proces verbal de recepție la terminarea lucrărilor.	14 Octombrie 2021			Phase 2	Verficiation of submission of all deliverables meeting the reporting and technical requirements mentioned in the contract, including assurances of Environmental Compliance, Substantial Completion	October 14, 2021

B.6. RELAȚIA DINTRE PĂRȚI

Prezentul contract și documentele tehnice (specificațiile tehnice, proiectul de execuție, oferta depusă) sunt obligatorii pentru executare și executarea întocmai a obligațiilor ce rezultă din prezentul contract și documentele tehnice ține de esența contractului.

B.6. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

This contract and the technical documents (technical specifications, technical design, Bid submitted) are mandatory for the execution and execution exactly of the obligations resulting from this contract and the technical documents are related to the essence of the contract.

tehnice a construcției va fi transmis APL-ului în momentul recepției finale a obiectului.

B.16. GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE

De îndată ce este posibil, însă nu mai târziu de 10 (zece) zile de la încheierea Contractului, Antreprenorul va prezenta către IREX o garanție de bună execuție în valoare de 149,462.69 MDL egală cu 15% din suma Contractului, sub forma unei garanții bancare oficiale. Antreprenorul va prezenta IREX această garanție pentru buna execuție a Contractului. Garanția de bună execuție este destinată să acopere penalitățile, dobânzile, precum și daunele cauzate de către Antreprenor, defectele care vor fi identificate în timpul Perioadei de Notificare a Defectelor (PND).

Această garanție de bună execuție în valoare de 149,462.69 MDL egală cu 15% din valoarea Contractului va fi valabilă până când procesului verbal de recepție la terminare lucrărilor va fi semnat de către comisia de recepție. O dată ce procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor este semnat de către Comisia de recepție valoarea garanției de bună execuție va fi redusă la 5% din valoarea Contractului egală cu 49,820.90 MDL și va fi valabilă pe durata Perioadei de Notificare a Defectelor pentru o perioadă ce nu depășește șase (6) luni. Garanția de bună execuție poate fi pusă în executare de către IREX în orice moment când consideră că Antreprenorul a comis o încălcare a prezentului Contract sau documentației de licitație (inclusiv specificațiile tehnice, proiectul de execuție etc).

Garanția de bună execuție urmează a fi emisă de o bancă comercială de renume din Republica Moldova. Formatul garanției de bună execuție este cel indicat în Anexa A.

Garanția de bună execuție expiră odată ce toate obligațiile furnizorului în temeiul Contractului au fost îndeplinite, inclusiv, dar fără a se limita la obligațiile din Perioada de Notificare a Defectelor. Garanția de bună execuție va fi returnată Antreprenorului în absența obiecțiilor la calitatea lucrărilor, a echipamentului și a materialelor, după acceptarea finală a lucrărilor realizate de Antreprenor și numai după ce Antreprenorul va emite și va transmite IREX și APL (fiind beneficiarul proiectului) o Scrisoare de Garanție pentru lucrări și produsele care au fost utilizate la Șantierul de Construcție al Proiectului. Formatul Scrisorii de Garanție este cel indicat în Anexa C.

B.17. GRAFICUL DE PLATĂ

În ceea ce privește livrarea tuturor produselor și / sau serviciilor prevăzute în Secțiunea B.4, IREX va plăti Antreprenorului un total de **996,417.92 MDL**. Această cifră reprezintă prețul total al acestui Contract, care este fixat pentru perioada de execuție specificată în Secțiunea B.4, Perioada de execuție. IREX va plăti prețul total printr-o serie de plăți intermediare. Antreprenorul trebuie să pregătească documentele de acceptare pentru fiecare

B.16. PERFORMANCE SECURITY

As soon as practically possible, but no more than 10 (ten) calendar days after execution of this Contract, the Contractor shall deliver to IREX a performance security in the amount of 149,462.69 MDL equal to 15% of the Contract amount in the form of an official bank guarantee. The Contractor will provide to IREX this security for the due performance of the Contract. The security for the due performance of the Contract is intended to cover penalties, interests, as well as damage caused by the Contractor, and defects that will be found during the Defects Notification Period (DNP).

This performance guarantee in the amount of 149,462.69 MDL equal to 15% of the Contract amount shall be valid until the Certificate of Substantial Completion is signed by the Commission. Once the Substantial Completion Certificate is signed, then the Performance Security amount shall be reduced to 5% of the Contract amount equal to 49,820.90 MDL and will be valid for the duration of the Defects Notification Period for a period not to exceed six months (6). The performance security can be enforced by IREX at any time when the Contractor has committed a breach of this Contract or of the tender documentation (including the specifications, the technical design etc).

The performance security shall be issued by a reputable commercial bank from the Republic of Moldova. The format of the performance security shall be as indicated in Attachment A.

The performance security shall expire once all the obligations of the Contractor under the Contract have been fulfilled, including, but not limited to, any obligations during any extensions to the Defects Notification Period. The performance security shall be returned to the Contractor in the absence of objections to the quality of the works, equipment and materials after final acceptance of Contractor's performance and only after the Contractor will issue and will submit to IREX and the LPA (being the beneficiary of the project) the Warranty Letter for works executed and products that were used at the Project Site. The format of the Warranty Letter shall be as indicated in the Attachment C.

B.17. PAYMENT SCHEDULE

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section B.4, IREX will pay the Contractor a total of **996,417.92 MDL**. This figure represents the total price of this Contract and is fixed for the period of performance outlined in Section B.4, Period of Performance. IREX will pay the total price through a series of installment payments. The Contractor must prepare the acceptance

etapă de execuție și etapa finală de recepție a lucrărilor de către IREX. Dacă IREX refuză să accepte lucrările, IREX va oferi în scris explicații și motivul pentru care lucrările nu pot fi acceptate. Antreprenorul va înlătura imediat defectele pe cheltuială proprie.

IREX va face fiecare plată conform tabelului de mai jos, după finalizarea de către Antreprenor a livrabilului corespunzător indicat în tabel. Tabelul de mai jos reflectă graficul convenit de comun acord, dar va fi împărțit în cel puțin 2 tranșe direct legate de progresul real al implementării. La solicitare, IREX poate accepta în scris o modificare a tabelului de mai jos.

Graficul de plată pentru livrabile

#	Descriere	Total, MDL
1	2	3
1	Mobilizare și planul de implementare. Graficul de executare a lucrărilor.	486,222.93
2	Documentele tehnice ale proiectului, revizuite și aprobate. Instruirea personalului pe securitate și sănătatea în muncă efectuată înainte de începerea lucrărilor (și fișele personalului scanate)	
3	Întâlnirea de inițiere a activităților. Nota de acceptare a șantierului de construcție	
4	Reabilitarea sistemului de canalizare. Lucrări de construcție. Lucrări de terasament. Montarea conductei, căminelor pe tronsoanele : C 41-46, C 132-136, C 46-50. Lucrări de etanșetate pentru tronsoanele respective și prezentarea rapoartelor de progres pentru această etapă, scanarea paginilor din cartea tehnică pentru lucrările efectuate.	
5	Lucrări de construcție. Lucrări de terasament. Montarea conductei, căminelor și a tubului de protecție în lucrările de foraj, tronsoanele pentru lucrările sunt C 50-65. Lucrări de etanșetate. Amenajarea și restabilirea suprafețelor la starea inițială și prezentarea testelor de compactare, rapoartelor de progres pentru această etapă, scanarea paginilor din cartea tehnică pentru lucrările efectuate.	

documents for every phase and final phase of acceptance of works by IREX. If IREX refuses to accept the works, then IREX shall provide written explanation and ground why the works cannot be accepted. The Contractor shall immediately remove the defects at its own cost.

IREX will make each payment subject to the table, below, after the Contractor's completion of the corresponding deliverable indicated in the table. The table below is reflecting the mutually agreed schedule and will be divided in 2 installments directly linked to actual implementation progress. Upon request, IREX may agree in writing to a modification of the below table.

Deliverable Payment Schedule

#	Description	Total amount, MDL
1	2	3
1	Mobilization and Implementation Plan. Schedule of works.	486,222.93
2	Technical Documents of the Project revised and approved. Health and safety training of the staff conducted before start of the works. (scanned staff files)	
3	Kick-off Meeting. Project Site Acceptance	
4	Rehabilitation of sewerage system. Construction works. Earthworks, installation of pipeline and manholes, segments : C 41-46, C 132-136, C136-46, C 46-50, pressure test for this segment, submission of the narrative progress reports for this phase, scan of workbook for executed works.	
5	Construction works. Earthworks, installation of pipeline and manholes, casing tube in drilling, segments for works are: C 50-65, performing the pressure test, landscaping works, restoration of surfaces for initial condition and submission of compaction tests, the narrative progress reports for this phase, scan of workbook for executed works.	

6	Raportul de execuție (planșe de post execuție) și cartea tehnică a construcției	
LR	Verificarea transmiterii tuturor livrabilelor care îndeplinesc cerințele tehnice și de raportare menționate în contract, inclusiv privind protecția mediului, proces verbal de recepție la terminarea lucrărilor.	
	Prețul total, TVA 0%	996,417.92

B.18. TERMENE DE PLATĂ

IREX va plăti Antreprenorului valoarea Contractului pentru fiecare etapă, așa cum se prevede la Secțiunea B.17 de mai sus, după acceptarea lucrărilor respective de IREX, Responsabilul Tehnic și reprezentantul împuternicit al Beneficiarului.

Antreprenorul poate trimite facturi doar pentru livrabilele care au fost acceptate și aprobate de către IREX, Responsabilul Tehnic și reprezentantul împuternicit al Beneficiarului acestui proiect. IREX va plăti factura Antreprenorului în termen de treizeci (30) de zile lucrătoare, după îndeplinirea următoarelor condiții:

- Lucrările executate și documentația tehnică și financiară din Secțiunea B.17 au fost aprobate de către IREX, Responsabilul Tehnic și reprezentantul împuternicit al Beneficiarului acestui proiect;
- IREX a semnat factura fiscală transmisă de Antreprenor și va verifica Șantierul de construcție al proiectului și documentația în termen de 15 zile lucrătoare de la depunerea livrabilelor și a actului de primire-predare pentru fiecare etapă;
- Antreprenorul a transmis o factură corespunzătoare pentru plată și factura fiscală a fost emisă în conformitate cu Graficul de plată pentru livrabile.

Plata se va efectua în lei moldovenesti în baza facturii fiscale emisă la cota zero TVA (TVA 0%), achitată în contul specificat în factura Antreprenorului. Orice facturi transmise pentru serviciile prestate și livrabilele prezentate, dar care nu au fost acceptate de IREX, nu vor fi plătite atâta timp cât Antreprenorul nu a efectuat revizuirea necesară a livrabilelor, astfel încât IREX să poată aproba livrabilele și factura.

Informațiile cu privire la Antreprenor, aferente plății:

Denumirea juridică a Antreprenorului: FCI Capital SRL

Adresa: str. D. Rîșcanu 33/1, mun Chișinău, Republica Moldova

Tel.: +373 795 03 663; +373 22-44-11-62

Cod fiscal: 1003605002810

6	As-built Report and Workbook Records	
RD	Verification of submission of all deliverables meeting the reporting and technical requirements mentioned in the contract, including assurances of Environmental Compliance, Substantial Completion	
	Total price, VAT 0%	996,417.92

B.18. PAYMENT TERMS

IREX shall pay the Contractor the Contract price for each phase as provided in Section B.17 above after it is accepted by IREX, Technical Supervisor and authorized representative of the Beneficiary.

The Contractor may submit invoices for payments only for those deliverables that have been accepted and approved by IREX, Technical Supervisor and authorized representative of the Beneficiary of this project. IREX will pay the Contractor's invoice within thirty (30) business days after the following conditions have been fulfilled:

- The work performed and the technical and financial documentation provided in Section B.17 have been approved by IREX, Technical Supervisor and authorized representative of the Beneficiary of this project;
- IREX signed the fiscal invoice and reviewed the documentation within 15 business days after submission of deliverables and Acceptance Note per phase;
- The Contractor has delivered a proper invoice, and fiscal invoice has been submitted in compliance with Deliverable Payment Schedule.

Payment will be made in Moldovan Lei, based on the fiscal invoice issued with VAT 0%, paid to the account specified in the Contractor's invoice. Any invoices for services rendered and deliverables submitted—but not accepted by IREX—will not be paid until the Contractor makes sufficient revisions to the deliverables such that IREX may approve the deliverables and thus the invoice.

The Contractor's payment information:

Legal Name of Contractor: FCI Capital LLC

Address: 33/1 D. Riscanu Str., Chisinau municipality, Republic of Moldova

Tel.: +373 795 03 663; +373 22-44-11-62

Fiscal Code: 1003605002810

<p style="text-align: center;">Anexa A: Model de garanție bancară de bună execuție</p> <p>Beneficiar al garanției: Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (AO IREX Moldova)</p> <p>REF: Contract Nr. FY22-CM-FCI (02)</p> <p>Întrucât FCI Capital SRL (denumit în continuare "Antreprenor") și-a asumat angajamentul, în conformitate cu Contractul nr. FY22-CM-FCI (02) din 04 august 2021, să execute lucrări pentru proiectul de dezvoltare comunitară - Reabilitarea rețelei de canalizare în orașul Cimișlia (denumit în continuare "Contract");</p> <p>Conform prevederilor contractului Antreprenorul este obligat să prezinte o Garanție bancară de bună execuție, emisă de către o bancă comercială din Republica Moldova pentru o sumă specificată, care va servi drept garanție a respectării obligațiilor sale în baza Contractului;</p> <p>Și întrucât am convenit să oferim Antreprenorului o astfel de garanție bancară;</p> <p>Prin prezenta, la solicitarea Antreprenorului, noi Banca Comercială "XX (introduceți denumirea Băncii Comerciale)" (denumită în continuare "Garant") ne angajăm în mod irevocabil să achităm Beneficiarului garanției orice sumă sau sume care nu depășesc în total de 149,462.69 MDL [una sută patruzeci și nouă mii patru sute șazeci și doi lei, 69 bani], egală cu 15% din valoarea Contractului. Această garanție trebuie să fie valabilă până când procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor este semnat de către Comisia de recepție și aprobat de IREX. Ne obligăm să vă plătim fără ezitare sau contestare orice sumă în limita 149,462.69 MDL [una sută patruzeci și nouă mii patru sute șazeci și doi lei, 69 bani], la prima dvs cerere scrisă, precum este menționat mai sus, fără a fi nevoie să confirmați sau să prezentați temeieri sau motive pentru cererea dvs. referitoare la suma specificată în prezenta Garanție.</p> <p>O dată ce procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor este semnat de Comisia de recepție, aprobat de către IREX și prezentat Garantului, Garantul va reduce valoarea garanției de bună execuție la 5% din valoarea Contractului egală cu 49,820.90 MDL [patruzeci și nouă mii opt sute douăzeci lei, 90 bani] care va fi valabilă pe durata Perioadei de Notificare a Defectelor care nu va depăși 6 luni. Garanția de bună execuție va fi returnată Antreprenorului după semnarea procesului verbal de recepție finală a lucrărilor de către Comisia de recepție aprobat de către IREX și prezentat Garantului și numai după ce Antreprenorul va emite și va transmite IREX și Primăriei Cimișlia (fiind proprietarul/beneficiarul amplasamentului proiectului) o scrisoare de garanție pentru lucrările și produsele care au fost executate/utilizate la șantierul de construcție al proiectului.</p>	<p style="text-align: center;">Attachment A: Example Bank Guarantee for Performance Security</p> <p>Beneficiary of the performance security: Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova (PA IREX Moldova)</p> <p>REF: Contract No. FY22-CM-FCI (02)</p> <p>Whereas FCI Capital LLC (hereinafter called "the Contractor") has undertaken, in pursuance of Contract No. FY21-CM-FCI (01) dated August 04, 2021 to execute works for the community development project - Rehabilitation of the sewer network in the Cimislia tow (hereinafter called "the Contract");</p> <p>According to the provisions of the contract, the Contractor shall furnish a Bank Guarantee for performance security issued by a commercial bank from the Republic of Moldova for the sum specified therein as security for compliance with his obligations in accordance with the Contract.</p> <p>And whereas we have agreed to give the Contractor such a Bank Guarantee.</p> <p>Now therefore, at the Contractor's request, we Commercial Bank "XX (insert the name of the Bank)", (hereinafter referred to as the "Guarantor"), we irrevocably undertake to pay to the Beneficiary of the performance security any amount or amounts not exceeding in total 149,462.69 MDL [one hundred and forty-nine thousand four hundred and sixty - two lei, 69 bani], equal to 15% from the Contract amount. This guarantee shall be valid until the Substantial Completion Certificate is signed by the Commission and approved by IREX. We undertake to pay you without cavil or argument any sum or sums within the limits of 149,462.69 MDL [one hundred and forty-nine thousand four hundred and sixty - two lei, 69 bani] at your first written request, as aforesaid without your needing to prove or to show grounds or reasons for your demand for the sum specified therein.</p> <p>Once the Substantial Completion Certificate is signed by the Commission, approved by IREX and submitted to Guarantor, the Guarantor will reduce the performance security amount to 5% from the Contract amount equal to 49,820.90 MDL [forty-nine thousand eight hundred and twenty lei, 90 bani], that will be valid for the duration of the Defects Notification Period not to exceed 6 months. The performance security shall be returned to the Contractor in the absence of objections to the quality of the works, equipment and materials after final acceptance of Contractor's performance and only after the Contractor will issue and will submit to IREX and the LPA Cimislia (being the recipient of the project) the Warranty Letter for works executed and products that were used at the Project Site.</p>
--	---

<p>De asemenea, suntem de acord că nici o ajustare sau adăugare, sau oricare altă modificare a termenilor Contractului sau Lucrărilor, care urmează să fie efectuate în temeiul Contractului, sau a oricăror documente contractuale, care pot fi încheiate între dvs. și Antreprenor, în nici un fel nu ne va elibera de răspundere în temeiul prezentei Garanții și, prin urmare, vă eliberăm de obligația de a ne informa cu privire la o astfel de ajustare, adăugare sau modificare.</p> <p>Această garanție va fi valabilă până când este semnat procesul verbal de recepție finală și orice cerere de plată în cadrul acesteia trebuie să fie recepționată de către Garant la adresa juridică indicată până la sau înainte de această dată. Noi (inserați numele băncii) suntem de acord asupra unei prelungiri unice a acestei garanții pentru o perioadă ce nu depășește șase luni, drept răspuns la solicitarea în scris a Antreprenorului pentru o astfel de prelungire, această cerere fiind prezentată către (inserați numele băncii) înainte de data de expirare a garanției.</p> <p>Prezenta garanție de bună execuție se eliberează în original Antreprenorului pentru a-i fi transmisă în original Beneficiarului garanției.</p> <p>Prezenta garanție de bună execuție este supusă prevederilor Regulilor Uniforme pentru Garanții la Cerere – Publicația nr. 758 a Camerei Internaționale de la Paris.</p> <p>Semnătura și stampila Garantului _____</p> <p>Denumirea Băncii _____</p>	<p>We further agree that no change or addition to or other modification of the terms of the Contract or of the Works to be performed there under or of any of the Contract documents which may be made between you and the Contractor shall in any way release us from any liability under this Guarantee, and we hereby waive notice of any such change, addition, or modification.</p> <p>This guarantee shall be valid until the Final Acceptance Certification is signed by Commission and approved by IREX, and any demand for payment under it must be received by the Guarantor at the legal address indicated until or before that date. We (insert the name of the Bank) agree to a one-time extension of this guarantee for a period not to exceed six months, in response to the Contractor's written request for such extension, such request to be presented to the (insert the name of the bank) before the expiry of the guarantee.</p> <p>This performance security is originally issued to the Contractor for transmission in original to the Beneficiary of the performance security.</p> <p>This performance security is subject to the provisions of the Uniform Rules for Guarantees on Demand - Publication no. 758 of the International Chamber of Paris.</p> <p>Signature and seal of the Guarantor _____</p> <p>Name of the commercial Bank _____</p>
---	--

PROCES – VERBAL

DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR

Nr. 1 din 23 martie 2022

Privind obiectul „Lucrări de reabilitare a rețelei de canalizare gravitațională a cartierului „Cogîlnic” din or. Cimișlia”, executat în baza contractului FY22-CM-FCI (2) din 09.08.2021, încheiat între AO, ”IREX” și SRL ”Capital”.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației de construire cu nr. 42 din 16.08.2021.
2. Comisia de recepție a fost instituită în baza dispoziției Primarului or. Cimișlia cu nr. 37 - d din 22.03.2022 în componența:

Președintele comisiei: -

- Sergiu Andronachi, primarul or. Cimișlia,

Membrii comisiei:

- Sergiu Suhan, viceprimar or. Cimișlia,
- Andrei Tocaru, responsabil tehnic,
- Nicolae Borodin, specialist în construcții,
- Andrei Moraru, Î.M. „Servicii Publice Cimișlia”,
- Nicolae Răzmeriță, specialist atestat în construcții,
- Tatiana Gordinscaia reprezentant A.O., ”IREX”.

3. A mai participat la recepție:

Alexandru Donea inginer - șef SRL ”Capital”.

Lucrările au fost recepționate la data de 23.03.2022.

4. Comisia de recepție a precăutat documentația contractuală, de execuție, procesele verbale de recepție a lucrărilor, a examinat lucrările executate și a stabilit:
 - Lucrările de reabilitare a rețelei de canalizare sunt executate calitativ și corespund proiectului de execuție și documentației contractuale.
5. Constatările comisiei de recepție:
 - 1) Din documentația scrisă și desemnată, care trebuie prezentată au lipsit sau sunt incomplete piesele cuprinse în lista - anexă nr. 1; - nu sunt obiecții;
 - 2) Lucrările din lista-anexă nr. 2 au fost executate; - nu sunt obiecții;
 - 3) Lucrările din lista - anexă nr.3 nu s-au respectat prevederile documentației de proiect; - nu sunt obiecții.

6. Comisia de recepție, în rezultatul constatărilor făcute propune:

- de a recepționa lucrările de reabilitare a rețelei de canalizare.

7. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

- lucrările de execuție sunt îndeplinite integral.

8. Comisia de recepție recomandă următoarele:

- de a recepționa obiectul nominalizat și de a fi transmis Primăriei or. Cimișlia.

9. Prezentul proces verbal, conținând 2 file și 3 anexe, numerotate cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi, 23 martie 2022, în 3 exemplare.

Comisia de recepție:

Președinte _____ Sergiu Andronachi

Membri: _____ Sergiu Suhan

_____ Andrei Tocaru

_____ Nicolae Borodin

_____ Andrei Moraru

_____ Nicolae Răzmeriță

_____ Tatiana Gordinscaia

10. Concluzia Inspecției de Stat în Construcții

Lucrarea „Lucrări de reabilitare a rețelei de canalizare gravitațională a cartierului „Cogîlnic” din or. Cimișlia” este:

TRANSMISĂ DE

SRL „Capital”

Administrator Galciuc Igor

23 martie 2022.

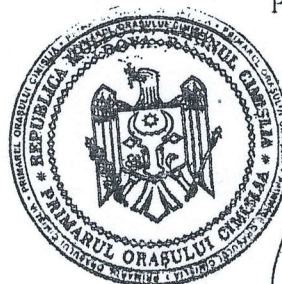


PRIMITĂ DE

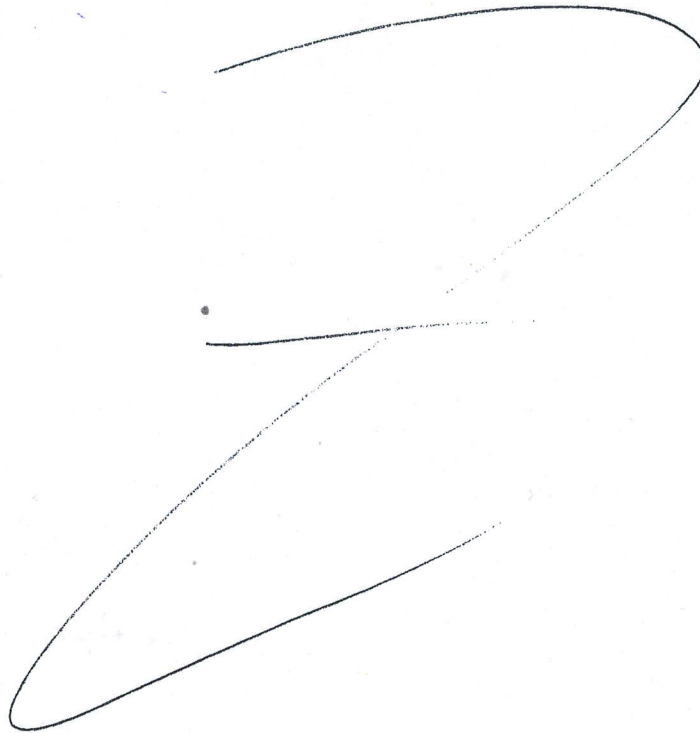
PRIMĂRIA or. CIMIȘLIA

Primar Sergiu Andronachi

23 martie 2022.

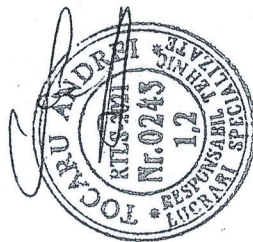


Anexa nr. 1 la procesul verbal de recepție la
terminarea lucrărilor nr. ____ din 23.03.2022



Primar

Responsabil tehnic



Sergiu Andronachi

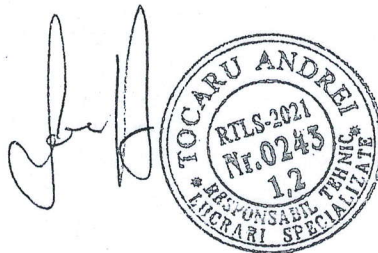
Andrei Tocaru



Anexa nr. 2 la procesul verbal de recepție la
terminarea lucrărilor nr. ____ din 23.03.2022



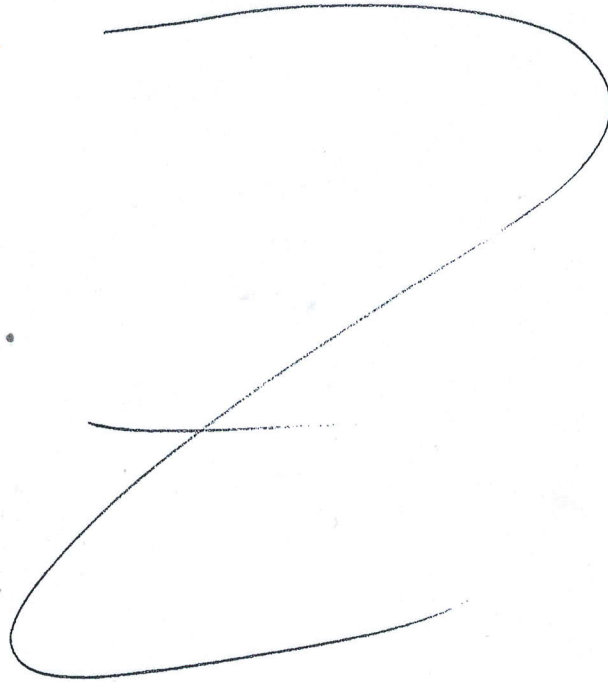
Primar
Responsabil tehnic



Sergiu Andronachi
Andrei Tocaru



Anexa nr. 3 la procesul verbal de recepție la
terminarea lucrărilor nr. ____ din 23.03.2022



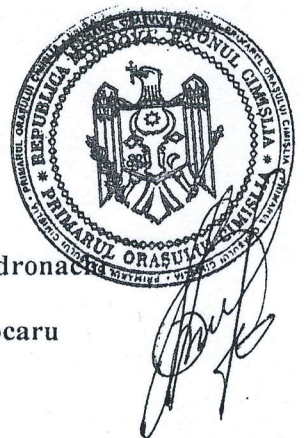
Primar

Responsabil tehnic



Sergiu Andronache

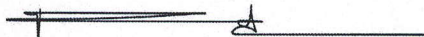
Andrei Tocaru



Denumirea juridică a Antreprenorului/ Legal Name of Contractor	Societatea cu răspundere limitată FCI Capital / FCI Capital LLC	
Denumirea juridică a organizației implementatoare/ Legal Name of Prime Recipient/	Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (AO IREX Moldova) / Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova (PA IREX Moldova)	
Adresa Antreprenorului/ Address of Contractor	str. D. Rîșcanu 33/1, mun Chișinău, Republica Moldova / 33/1 D. Riscanu Str., Chisinau municipality, Republic of Moldova	
Adresa organizației implementatoare / Address of Prime Recipient	bd Ștefan cel Mare 202, et.8, or. Chișinău, Republica Moldova / 202, blvd Stefan cel Mare, 8 th floor, Chisinau, Republic of Moldova / 1275 K St NW #600, Washington, DC 20005	
Numărul Contractului cu preț fix / Fixed Price Contract Number	FY22-CM-FCI (01)	
Numărul Contractului de Grant / Prime Award Number	720-117-18-CA-00002	
Autoritatea Contractantă / Awarding Agency	USAID	
Email-ul Antreprenorului/Email of Contractor	capital07@mail.ru	
Număr DUNS / DUNS number	535116379	
Denumirea Proiectului / Project Title:	Extinderea sistemului de canalizare din orașul Telenești / Extension of the waste water system (WWS) in Telenești town.	
Data intrării în vigoare / Start Date:	01 iulie 2021/ July 01, 2021	
Data finalizării / End Date:	02 iulie 2022/July 02, 2022	
Codul de Reglementări Federale (CFR) aplicabile la acest contract / Applicable Code of Federal Regulation (CFR)	Termeni și Condiții Standard/Standard Terms and Conditions (attached)	
Valoarea plafon stabilită de IREX / IREX Ceiling:	Valoarea plafon anterioară / Previous Ceiling	N/A
	Valoarea oferită suplimentar/ Addition this Action	N/A
	Valoarea plafon totală stabilită de IREX / IREX Total Ceiling	811,893.44 MDL equivalent to 46,028.31 USD
Valoarea totală a contractului / Total cost of the project	811,893.44 MDL equivalent to 46,028.31 USD	
Persoana de Contact a Antreprenorului/ Contractor Point of Contact:	Igor Galciuc, Director/Director email: capital07@mail.ru	
IREX Comunitatea Mea / IREX Comunitatea Mea Chief of Party	Daniel Serban, Comunitatea Mea Chief of Party / Directorul programului Comunitatea Mea email: dserban@irex.org	
Persoana de Contact din IREX Moldova (PC)/ IREX Moldova Point of Contact (POC):	Daniel Serban, Comunitatea Mea Chief of Party / Directorul programului Comunitatea Mea email: dserban@irex.org	
Persoana de contact din IREX DC/IREX DC Point of Contact	Dara Lipton, Director de Proiect, IREX, Comunități și Guvernare/Project Director, Communities and Governance, IREX email: dlipton@irex.org	

Prin semnarea prezentului Contract, ambele părți sunt de acord să respecte termenii și condițiile de atribuire a contractului așa cum sunt specificate în paginile următoare/
By signing this Agreement both parties agree to abide by the terms and conditions of the award as specified on the following pages.

**International Research and Exchanges
Board (IREX)**



Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Dara Lipton

Nume/Name

Director de Proiect, Comunități și Guvernare,
IREX/ Project Director Communities and
Governance, IREX

Poziția/Title

7/1/2021

Data/Date

Antreprenor/Contractor

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Nume/Name

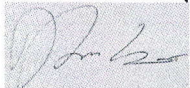
Digitally signed by Galciuc Igor
Date: 2021.07.02 10:19:11 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Poziția/Title

Data/Date

**Asociația Obștească Reprezentanța din
Republica Moldova a Consiliului pentru
Cercetări și Schimburi Internaționale (PA
IREX MD)**



Digitally signed by Daniel
Serban
Date: 2021.07.01 17:19:18
+03'00'

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Daniel Serban

Nume/Name

Director al programului Comunitatea
Mea/Chief-of -Party, Comunitatea Mea
Program

Poziția/Title

Data/Date

respectate cu strictețe pe parcursul întregului proces de construcție. Managerul de Proiecte în Construcție de Scară Mică va lucra îndeaproape cu Antreprenorul pentru a asigura respectarea cerințelor USAID. La sfârșitul fiecărei etape, Antreprenorul trebuie să prezinte raportul PAIM conform formatului furnizat de IREX.

Rapoarte regulate de progres pe etape

Pentru a urmări progresul Antreprenorului în cadrul prezentului contract, Antreprenorul trebuie să prezinte rapoartele de progres pe etape (nu mai mult de 2 pagini), care să confirme realizarea progresului în cadrul fiecărui Livrabil, dacă unele probleme au fost întâmpinate în timpul inspecțiilor săptămânale (a se vedea Secțiunea C.2), posibilele întârzieri în implementare, rezolvarea problemelor, recomandări și alte aspecte legate de acest Contract, inclusiv actualizări ale graficului de construcție. Aceste rapoarte de progres vor fi transmise prin e-mail către persoana de contact din partea IREX. Înainte de recepția finală a lucrărilor, Antreprenorul va transmite un raport final, care va rezuma totalitatea lucrărilor executate în temeiul prezentului contract.

Graficul de prezentare a livrabilelor

Antreprenorul va prezenta livrabilele descrise mai sus, în conformitate cu următorul grafic de referință sau după un grafic similar stabilit de comun acord în funcție de lucrările ce urmează a fi executate de Antreprenor.

L#	Descrierea		Data planificată
1	Etapa 1	Mobilizare și planul de implementare	06 iulie 2021
2	Etapa 1	Întâlnirea de inițiere a activităților	06 iulie 2021
3	Etapa 1	Documentele tehnice ale proiectului, revizuite și aprobate. Instruirea personalului efectuată.	06 iulie 2021
4	Etapa 1	Lucrări de construcție. Lucrări de terasament. Montarea conductei, căminelor și a tubului de protecție pe tronsoanele : C 1-304 – C 1-316 , C 1-304 - C 1-320.1. Lucrări de etanșetate pentru tronsoanele respective și prezentarea rapoartelor de progres pentru această etapă, scanarea paginilor din cartea tehnică pentru lucrările efectuate.	23 iulie 2021

with the various activities of the project. The USAID guidelines will be strictly observed and upheld throughout the construction process. The Comunitatea Mea Small-Scale Construction Project Manager will work closely with the Contractor to ensure compliance with USAID requirements. At the end of each phase, the Contractor shall submit the EMMP report as per the format provided by IREX.

Regular Reporting by Phases

In order to track the Contractor's progress under this contract, the Contractor shall be required to submit a progress report per phases (no more than 2 pages), confirming the completion of progress under each deliverable, if any issues were encountered during weekly inspections (see Section C.2), possible delays in implementation, resolution of problems, and other matters related to this Contract, including updates to the construction schedule. These progress reports shall be submitted via email to IREX's Point of Contact. A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this contract.

Deliverables Schedule

The Contractor shall submit the deliverables described above in accordance with the following Deliverables Schedule or a similar mutually agreed schedule based on the work implemented by Contractor:

D #	Description		Due Date
1	Phase 1	Mobilization and Implementation Plan	July 06, 2021
2	Phase 1	Kick-off Meeting	July 06, 2021
3	Phase 1	Technical Documents of the Project revised and approved. Training of the staff conducted.	July 06, 2021
4	Phase 1	Construction works. Earthworks, installation of pipeline and manholes, casing tube, segments : C 1-304 – C 1-316 , C 1-304 - C 1-320.1, pressure test for this segment, submission of the narrative progress reports for this phase, scan of workbook for executed works.	July 23, 2021
5	Phase 2	Construction works. Earthworks, installation	August 20, 2021

5	Etapa 2	Lucrări de construcție. Lucrări de terasament. Montarea conductei, căminelor și a tubului de protecție, tronsoanele C 1-292 – C 1-255. Lucrări de etanșetate. Amenajarea și restabilirea suprafețelor la starea inițială și prezentarea testelor de compactare, rapoartelor de progres pentru această etapă, scanarea paginilor din cartea tehnică pentru lucrările efectuate.	20 august 2021
6	Etapa 2	Raportul de execuție și cartea tehnică a construcției	20 august 2021
LR	Etapa 2	Transmiterea tuturor livrabilelor care îndeplinesc cerințele tehnice și de raportare menționate în contract, inclusiv privind protecția mediului, proces verbal de recepție la terminarea lucrărilor.	20 august 2021

B.6. RELAȚIA DINTRE PĂRȚI

Prezentul contract și documentele tehnice (specificațiile tehnice, proiectul de execuție, oferta depusă) sunt obligatorii pentru executare și executarea întocmai a obligațiilor ce rezultă din prezentul contract și documentele tehnice ține de esența contractului.

Nimic din ce se conține în prezentul document nu va fi înțeles sau subînțeles ca stabilirea între IREX și Antreprenor a unui raport ca între șef și angajat sau ca între companie și agent.

În temeiul prezentului contract, Antreprenorul poartă răspundere completă pentru personalul său și toți Subcontractorii, dacă asemenea există și sunt permiși, care își desfășoară activitatea în temeiul prezentului Contract, și este pe deplin responsabil pentru serviciile prestate de către aceștia sau în numele lor.

B.7. DOCUMENTE CONTRACTUALE

Toate documentele care fac parte din Contract (și toate părțile din aceste documente) urmează să fie corelative, complementare și reciproc explicative. Contractul va fi interpretat ca un tot întreg.

În cazul în care o prevedere din Contract va fi declarată nulă, celelalte prevederi contractuale vor rămâne valabile.

		of pipeline and manholes, casing tube, segments: C 1-292 – C 1-255, performing the pressure test, landscaping works, restoration of surfaces for initial condition and submission of compaction tests, the narrative progress reports for this phase, scan of workbook for executed works.	
6	Phase 2	As-built Report and Workbook Records	August 20, 2021
RD	Phase 2	Submission of all deliverables meeting the reporting and technical requirements mentioned in the contract, including assurances of Environmental Compliance, Substantial Completion	August 20, 2021

B.6. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

This contract and the technical documents (technical specifications, technical design, Bid submitted) are mandatory for the execution and execution exactly of the obligations resulting from this contract and the technical documents are related to the essence of the contract.

Nothing contained herein shall be understood or implied as establishing a relationship of master and servant or principal and agent between IREX and the Contractor.

The Contractor, under this contract, has complete charge of its personnel and any second tier Subcontractors, if any and allowed, performing under this agreement and shall be fully responsible for the services performed by them or on their behalf.

B.7. CONTRACT DOCUMENTS

All documents forming part of the Contract (and all parts of these documents) are intended to be correlative, complementary, and mutually explanatory. The Contract shall be read as a whole.

If a Contract clause is declared null and void, the remaining contractual provisions shall remain valid.

<p>documentele prezentate nu corespunde realității (este exagerat), IREX este în drept să solicite, iar Antreprenorului este obligat să plătească o penalitate în sumă de 30% din costul materialelor sau lucrărilor raportate în volum exagerat.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La solicitarea IREX, Antreprenorul are obligația de a plăti IREX penalități în valoare de până la 30,000 (treizeci mii) lei pentru fiecare caz în cazul în care, în mod repetat sau prin erori grave, Antreprenorul nu îndeplinește sau eșuează să îndeplinească obligațiile asumate în baza acestui contract, în special, dar fără a se limita la: nerespectarea termenului de execuție a lucrărilor etc. <p>În cazul în care IREX are întârzieri de peste 30 de zile lucrătoare la transferul banilor către Antreprenor, după acceptarea lucrării și acceptarea facturii fiscale de către contabilul IREX, Antreprenorul are dreptul să perceapă o penalitate de 0,05% pe zi de întârziere calculată la valoarea facturii neachitate, dar nu mai mult de 10% din valoarea facturii.</p> <p>Cuantumul penalităților datorate în conformitate cu prezentul Contract nu trebuie să depășească prețul contractului specificat în Secțiunea "B.17. GRAFIC DE PLATĂ" din prezentul contract.</p> <p>Plata penalității nu îl eliberează pe Antreprenor de obligația de a elimina încălcările contractului care au provocat penalitatea. Plata penalității nu eliberează Antreprenorul de obligația de a achita în întregime prejudiciul cauzat, indiferent dacă penalitatea acoperă sau nu prejudiciul. Penalitățile nu vor fi deduse din costul prejudiciului de a fi achitat/compensat. Penalitățile prevăzute în prezentul Contract vor fi achitate către IREX. IREX are dreptul să rețină penalitățile din plățile ce urmează a fi realizate către Antreprenor sau din garanția de bună execuție emisă de Antreprenor.</p> <p>Oricare lucrări neprevăzute sau ascunse, apărute în timpul lucrărilor pe șantierul de construcție al proiectului, trebuie comunicate în scris către IREX. Verificarea și acceptarea oricăror lucrări ascunse sau neprevăzute trebuie să fie efectuată în conformitate cu prevederile legislației Republicii Moldova. Antreprenorul va trimite IREX fotografiile și toate informațiile detaliate despre lucrările neprevăzute sau ascunse, și va transmite devizele locale (devizele de cantități) care vor fi verificate de către reprezentanții IREX. Antreprenorul va continua, dacă este posibil, lucrările pe șantierul de construcție al proiectului în conformitate cu prezentul Contract. Dacă lucrările nu pot continua din cauza lucrărilor neprevăzute sau ascunse, Antreprenorul trebuie să oprească activitățile de pe șantierul de construcție al proiectului.</p> <p>În cazul în care Antreprenorul nu prezintă către IREX o garanție de bună execuție, care îndeplinește toate cerințele menționate în clauza A.2, IREX va reține 15% din suma Contractului, egală cu 121,784.02 MDL, din suma primei plăți, ca sumă de reținere/garanție. 10% din suma contractului, egală cu 81,189.35 MDL, reținută ca sumă de garanție, va fi eliberată după ce procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor este semnat</p>	<p>correspond to reality (is overstating), IREX has the right to require, and the Contractor must pay fines in the following amounts – 30% of cost of works performed and/or the cost of materials overstating.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Contractor shall owe IREX, at IREX's request, penalties up to 30,000 (thirty thousand) lei for each case, if repeatedly or through serious fault does not fulfill or fails to fulfill the obligations assumed under this contract, in particular, but without limit it to: failure to observe the execution times of the works. <p>If IREX has delays more than 30 business days for wiring money to the Contractor after acceptance of work, acceptance of fiscal invoice by IREX accountant, the Contractor shall be entitled to charge 0.05% per day of delay calculated at the value of the unpaid invoice, but not more than 10% of the invoice value.</p> <p>The amount of the penalties due according to this Agreement shall not exceed the contract value specified in Section "B.17. PAYMENT SCHEDULE" of this contract.</p> <p>The payment of the penalty does not relieve the Contractor of the obligation to remove the breaches of contract for which a penalty is due. Payment of the penalty shall not relieve the Contractor of the obligation to pay the damage caused in full, whether or not the penalty covers the damage. The penalty paid is not deducted from the cost of the damage to be paid/compensated. The penalties provided for in this Agreement shall be paid to IREX. IREX is entitled to deduct penalties from payments to be made to the contractor or from the performance guarantee provided by the Contractor.</p> <p>Any unforeseen or hidden works arisen during the works on Project Site, shall be communicated in writing to IREX. The verification and acceptance of any unforeseen or hidden works should be conducted according to the provisions of the legislation of the Republic of Moldova. The Contractor shall send to IREX the photos and all detailed information about the unforeseen or hidden works and submit the bills of quantity that will be checked by IREX. The Contractor will continue, if it's possible, the works on the Project Site according to the present Contract. If the works cannot continue due to the unforeseen or hidden works, the Contractor must stop the work on the Project Site.</p> <p>If the Contractor does not deliver to IREX a performance security meeting all requirements as stated in Clause A.2, IREX shall withheld 15% of the Contract amount, equal to 121,784.02 MDL, from the first payment as a retention amount. 10% of Contract amount, equal to 81,189.35 MDL withheld as a retention amount, shall be released upon the "Certificate of Substantial Completion" is signed by the</p>
---	--

de Comisia de Recepție în conformitate cu clauza D.20, iar restul de 5%, egală cu 40,594.67 MDL, va fi eliberat de către IREX, după semnarea Procesul-verbal de recepție finală menționat în clauza D.22 și numai după ce Antreprenorul va emite și va transmite către IREX și APL (fiind beneficiarul proiectului) Scrisoarea de garanție (Anexa C la contract) pentru lucrările executate și produsele care au fost utilizate la Șantierul de Construcție al Proiectului.

B.29. IMPOZITE ȘI TAXE

Serviciile furnizate în baza prezentului Contract sunt finanțate de Guvernul Statelor Unite și, prin urmare, sunt scutite de plata oricăror taxe, impozite, îndatoriri, comisioane și orice alte obligații de care Comunitatea Mea este scutită pe perioada executării prezentului Contract. Antreprenorul nu va plăti nici un fel de taxe, impozite, comisioane locale etc. de la plata cărora acest program USAID este scutit în temeiul Acordului privind cooperarea pentru facilitarea acordării asistenței, semnat pe 21 martie 1994 între Statele Unite ale Americii și Guvernul Republicii Moldova, și în temeiul Acordului bilateral semnat între IREX și Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională (USAID). În cazul în care Antreprenorul efectuează orice plăți de la care el este scutit, acestea nu vor fi rambursate Antreprenorului de către IREX.

Antreprenorul este responsabil pentru plata tuturor impozitelor prevăzute în conformitate cu legile în vigoare, aferente plăților / salariilor / compensațiilor pentru serviciile prestate de persoanele angajate de Antreprenor, care primesc indicații privind executarea lucrărilor conform cerințelor prezentului Contract.

Antreprenorul este obligat să plătească toate impozitele pe venituri (profit) prevăzute, precum și alte taxe, comisioane sau impozite, pentru plata cărora Antreprenorul este în mod normal responsabil ca urmare a desfășurării activității sale de afaceri.

B.30. AMENDAMENTE

Orice modificare a termenelor și condițiilor din prezentul Contract, inclusiv a sarcinii de lucru, poate fi efectuată doar în baza acordului, întocmit în scris de către personalul autorizat al ambelor Părți (care au semnat prezentul Contract), și va fi valabilă doar după obținerea consimțământului din partea USAID, după caz. Fiecare parte va informa și va examina toate propunerile de modificare formulate de cealaltă parte.

B.31 MODIFICĂRI

IREX poate solicita modificări în sarcina de lucru și conținutul serviciilor furnizate. Această modificare a serviciilor („Modificări”) nu va fi obligatorie pentru Antreprenor decât dacă este emisă în scris de IREX.

Antreprenorul va înainta revendicările sale pentru modificările solicitate în termen de cincisprezece (15) zile calendaristice de la data primirii ordinului scris. Lucrările în afara sarcinii de lucru, executate de Antreprenor fără o astfel de autorizație

Commission in accordance with clause D.20 and the remaining 5%, equal to 40,594.67 MDL, shall be released after the signing of “Certificate of Final Acceptance” by IREX as described in clause D.22 and only after the Contractor will issue and will submit to IREX and the LPA (being the beneficiary of the project) the Warranty Letter (Attachment C to the contract) for works executed and products that were used at the Project Site.

B.29. TAXES AND DUTIES

The services performed under this Contract are funded by the United States Government and shall, therefore, be exempt from payment of any taxes, duties, fees, levies, and any other impositions for which Comunitatea Mea is exempt, during the period of performance of this Contract. The Contractor shall not pay any host country taxes, duties, levies, etc. from which this USAID program is exempt pursuant to the Agreement between the United States of America and the Government of Republic of Moldova regarding Cooperation to Facilitate the Provision of Assistance, dated March 21, 1994 and under the Bilateral Agreement between IREX and the United States Agency for International Development (USAID). In the event that any exempt charges are paid by the Contractor, they will not be reimbursed to the Contractor by IREX.

The Contractor is responsible for payment of all applicable taxes, as prescribed under the applicable laws, associated with wages/salaries/compensation for services rendered by individuals employed by the Contractor and who are directed to work as required under this Contract.

Contractor is liable for payment of all applicable taxes associated with revenues (profit), and other such taxes, fees, or dues for which Contractor is normally responsible as a result of operating its business.

B.30. MODIFICATIONS

Modifications to the terms and conditions of this Contract, including any modification to the scope of work, may only be made by written agreement between authorized personnel of both Parties (who have signed this Agreement), and shall not be effective until the consent of USAID, if applicable, has been obtained. Each Party shall give due notice and consideration to any proposals for modification made by the other Party.

B.31. CHANGES

IREX may require Changes within the general Scope of Work of the Services. Change in the Services ("Changes") shall not be binding unless issued in writing by IREX.

The Contractor shall make all claims for changes within fifteen (15) calendar days from the date of receipt of the written order. Out of Scope of Services performed by the Contractor without such written authorization shall be at the

PROCES- VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR

Nr.08 din 10 septembrie 2021

Privind lucrările de construcție executate la obiectul „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti”, în cadrul contractului nr. FY22-CM FCI(1) din 02.07.2021 încheiat între SRL “Capital SRL ” și “ Primăria or.Telenesti” pentru executarea lucrărilor de construcție a „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti,,

1. Lucrările au fost executate in baza autorizațiilor de construcție nr. 17 din 22.06.2021 de Primăria or.Telenesti
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 6 - 10 septembrie 2021, fiind formată din următoarea componență:

Președintele comisiei:

1. Lelic Vadim primarul or.Telenesti

Membrii comisiei:

2. Bogdan Victor Viceprimar or.Telenesti
3. Todorov Ion Responsabil tehnic
4. Rosca Tudor Specialist Primaria Telenesti
5. Gordinscaia Tatiana „IREX,, -inginer a proiectului
6. Mirzincu Gheorghe Arhitect or.Telenesti
7. Bogdan Gheorghe Sef Apa-Canal or Telenesti

3. Au mai participat la recepție:

1. Lungu Vladimir -Seful inspectiei ecologice Telenesti
2. Manole Eugen –Coordonator CSP „Orhei,,
3. Dogot Ion Diriginte de șantier, SRL “Capital ”
4. Donea Alexandru –sef sectie SRL “Capital ”

4. Constatările comisiei de recepție:

- a) Din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sunt incomplete piesele cuprinse în lista - anexa nr. 1;
- b) Lucrările cuprinse în Documentația tehnica ce n-au fost executate – anexa nr. 2
- c) Lucrările cuprinse în Documentația tehnica la care nu s-au respectat prevederile proiectului – anexa nr. 3.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

Spre recepție la terminarea lucrărilor obiectul „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti ” și remedierea obiecțiilor menționate până la recepția finală.

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

Terminarea integrală a volumelor de lucrării prevăzute in documentația de execuție,
Prezentarea Cărții Tehnice completată – Capitolul B
Prezentarea avizelor serviciilor abilitate de control.

7. Comisia de recepție recomanda următoarele:

Se acceptă recepția la terminarea lucrărilor la „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti ”.

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală _____, orasul Telenesti
destinația sistem public de alimentare cu sistem de canalizare, este compus din următoarele
elemente:

Sistem de canalizare cu l-588m de tip gravitacional

8. Prezentul proces verbal, conținând 2 file si 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat
astăzi 10 septembrie 2021 în or Telenesti , la ora 10:00, în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președinte: _____ Lelic Vadim

Membrii: _____ Bogdan Victor

_____ Todorov Ion

_____ Rosca Tudor

_____ Gordinscaia Tatiana

_____ Mirzincu Gheorghe

_____ Bogdan Gheorghe

Participanți:

_____ Lungu Vlad

E. Luonolci Manole Eugen

_____ Dogot Ion

_____ Donea Alexandru



11. Concluzia Agenției pentru Supraveghere Tehnică:

Obiectul - " Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti".

« _____ » _____ 2021.

L.S.

10. Lucrarea „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti”. este:

TRANSMISĂ:

EXECUTANTUL:

SRL „Capital SRL”

10 septembrie 2021



L.Ș.

(semnătura)

PRIMITĂ:

INVESTITORUL:

Primaria or.Telenesti

10 septembrie 2021

L.Ș.

(semnătura)

Anexa nr. 1 la Procesul-Verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr. 01 din 10 septembrie 2021

Lista pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului care sunt lipsă sau incomplete:

Obiectul la „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti”

1. Schema de execuție incompletă a la „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti”

Remedierea tuturor neajunsurilor se stabilește până la data de 10 septembrie 2021.

Președintele comisiei

Lelic Vadim



Responsabil Tehnic,
Todorov Ion



Executantul

S.R.L. „Capital ”



Anexa nr. 2 la Procesul-Verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr. 02 din 10 septembrie 2021

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică ce n-au fost executate, sau urmeaza a fi remediate:

Obiectul la „Extinderea a sistemului de canalizare din or. Telenesti”

1. Verificarea prezentei caminelor la capetele de font si betonare celor dupa necesitate
 2. Curatirea de mizerie a sanzurilor caminelor de vizita
 3. Betonarea gaturilor interioare din beton KUD, CT9, CT7 cu mortar beton
 4. Verificarea transeelor si amenajarea lor la cota existenta
- Remedierea tuturor neajunsurilor se stabilește până la data de 10 septembrie 2021 a demulării
21

Președintele comisiei

Lelic Vadim



Responsabil Tehnic,
Todorov Ion



Executantul

S.R.L. „Capital”



Anexa nr. 3 la Procesul-Verbal de recepție la terminarea lucrărilor

Nr. 03 din 10 septembrie 2021

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică la care nu s-au respectat prevederile proiectului:

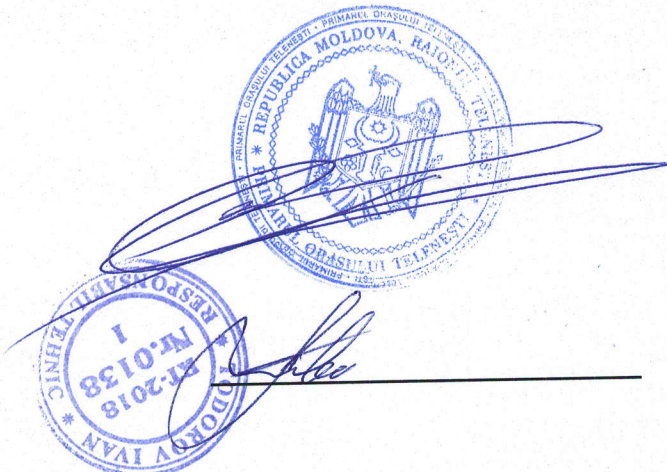
Obiectul la „Extinderea a sistemului de canalizare din or.Telenesti”

Nu sunt

Remedierea tuturor neajunsurilor se stabilește până la data de 10 septembrie 2021.

Președintele comisiei

Lelic Vadim



**Responsabil Tehnic,
Todorov Ion**

Executantul

S.R.L. „Capital”
